

EXPERIAN JAPAN : TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>(目的)</p> <p>第1条 エクスペリアンは、頭書記載の業務(以下「本業務」という。)をサプライヤーに委託し、サプライヤーは本契約に基づきこれを行うものとする。</p>	<p>(Purpose)</p> <p>Article 1 Experian consigns to Supplier the business set forth above (hereinafter referred to as the “Business”) and Supplier shall carry out the Business hereunder.</p>
<p>(検査及び再検査)</p> <p>第2条 本契約において納入物を納入する旨定めた場合、エクスペリアンは、納入物が納入された日の翌日から30日以内(以下「検査期間」という。)に、別途エクスペリアン及びサプライヤーにて協議のうえ定める検査方法による検査(以下「検査」という。)を行うものとする。</p> <p>2 エクスペリアンは、前項に定める検査を遅滞なく実施のうえその結果をサプライヤーに通知するものとし、正当な理由なく検査を遅滞させてはならないものとする。</p> <p>3 第1項に定める検査の結果、不合格となった納入物については、サプライヤーは自己の責任と負担においてエクスペリアンの指示に従い直ちにこれを修補のうえエクスペリアンに納入し、エクスペリアンは、再度、検査を行うものとする。なお、再検査の手続きについては、第1項を準用するものとする。</p> <p>4 本契約に定める納期の翌日から検査期間満了日(以下「検査合格期限」という。)迄に検査又は再検査(以下「検査等」という。)に合格しない場合、サプライヤーは、第27条に定める損害賠償責任を免れないものとする。</p>	<p>(Inspection and Re-inspection)</p> <p>Article 2 If it is determined that delivered goods shall be delivered hereunder, Experian shall conduct inspection within thirty (30) days of the day following delivery of the delivered goods (hereinafter referred to as the “Inspection Period”) in accordance with the inspection method to be determined through separate consultations between Experian and Supplier (hereinafter referred to as the “Inspection”).</p> <p>2. Experian shall conduct the Inspection provided for in the preceding paragraph without delay and give notice of the result to Supplier and shall not delay the Inspection without reasonable cause.</p> <p>3. For the delivered goods that failed in the Inspection provided for in paragraph 1, Supplier take them back for repair and shall deliver them to Experian immediately after repairing them at the responsibility and expense of Supplier following the instructions of Experian and Experian shall conduct re-inspection. Paragraph 1 shall apply mutatis mutandis to the procedures for re-inspection.</p> <p>4. If the delivered goods have not passed the Inspection or re-inspection (hereinafter referred to as the “Inspection, etc.”) from the day following the delivery date provided for herein to the expiry of the Inspection Period (hereinafter referred to as the “Pass Inspection Pass Date”), Supplier shall not be relieved from the compensation liabilities provided for in Article 27.</p>
<p>(業務完了報告等)</p> <p>第3条 サプライヤーは、本契約で業務完了報告の提出を定めた場合、本業務に係る作業内容(必要に応じ稼働工数を含む)を別途エクスペリアンが指定する日までにエクスペリアンに書面にて報告するものとする。</p> <p>2 エクスペリアンは、サプライヤーから前項の報告を受けた場合は、遅滞なくその内容を確認し、その結果をサプライヤーに書面にて通知する。</p> <p>3 エクスペリアンは、前1項にかかわらず必要があると認めるときは、サプライヤーに対して本業務の実施状況等について報告を求め又は調査を行うことができるものとする。</p> <p>4 業務完了報告における作業時間の合計に1時間未満の端数が生じた場合は、その端数を切り捨てるものとする。</p>	<p>(Business Completion Report, etc.)</p> <p>Article 3 If submission of the business completion report is determined hereunder, Supplier shall give written report of the content of work related to the Business (including the operation man-hours as appropriate) to Experian by the date separately designated by Experian.</p> <p>2. When Experian receives the report under the preceding paragraph from Supplier, Experian shall confirm the content without delay and give written notice of the result to Supplier.</p> <p>3. Notwithstanding paragraph 1, if it is deemed necessary, Experian may request Supplier for a report on the implementation status of the Business and Experian</p>

EXPERIAN JAPAN : TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

	<p>may itself conduct an investigation.</p> <p>4. If any fraction less than an hour arises in the total of working hours in the business completion report, the fraction shall be rounded down.</p>
<p>(給付完了)</p> <p>第4条 エクスペリアンは、納入物が第2条の検査等に合格した場合又は第3条2項に基づき業務完了を確認した場合、その旨サプライヤーに書面にて通知するものとし、当該通知の期日をもって給付完了日とする。</p>	<p>(Completion of Provision)</p> <p>Article 4 If the delivered goods have passed the Inspection, etc., under Article 2, or Experian has confirmed completion of business under Article 3, paragraph 2, Experian shall give written notice to Supplier to that effect and the date of notice shall be the date of completion of provision.</p>
<p>(危険負担)</p> <p>第5条 前条の給付完了前に生じた一切の損害はすべてサプライヤーの負担とする。ただし、当該損害がエクスペリアンの故意又は過失により生じた場合はこの限りではないものとする。</p>	<p>(Risk of Loss)</p> <p>Article 5 Any damages that occurred prior to completion of provision under the preceding Article shall be borne by Supplier, except where the damages were caused by intention or negligence of Experian.</p>
<p>(本業務の実施場所)</p> <p>第6条 サプライヤーは、エクスペリアンが必要と認めた場合は本業務をエクスペリアン又はエクスペリアンの顧客が提供する場所で行うものとする。</p> <p>2 サプライヤーは、エクスペリアン又はエクスペリアンの顧客が提供する場所で本業務を実施する場合は、エクスペリアン又はエクスペリアンの顧客の内部規則、指示等を遵守するものとする。</p>	<p>(Place of Implementation of the Business)</p> <p>Article 6 If it is deemed necessary by Experian, Supplier shall carry out the Business at the place provided by Experian or the customer of Experian.</p> <p>2. If Supplier carries out the Business at the place provided by Experian or the customer of Experian, Supplier shall comply with the internal regulations and instructions, etc., of Experian or the customer of Experian.</p>
<p>(仕様)</p> <p>第7条 サプライヤーは、エクスペリアンが別途定める仕様書その他の関係資料(以下「仕様書等」という。)に基づき本業務を実施するものとする。</p> <p>2 サプライヤーは、仕様書等に疑義を生じた場合、直ちにエクスペリアンに通知し、エクスペリアンはすみやかにその措置を決定しサプライヤーに通知するものとする。</p>	<p>(Specifications)</p> <p>Article 7 Supplier shall implement the Business based on the specifications and any other related materials (hereinafter referred to as the “Specifications, etc.”) to be separately determined by Experian.</p> <p>2. If any doubt arises about the Specifications, etc., Supplier shall immediately give notice to Experian and Experian shall promptly determine the actions and give notice to Supplier.</p>
<p>(仕様書等の変更)</p> <p>第8条 エクスペリアンは、仕様書等を変更する必要がある場合、サプライヤーと別途協議のうえ書面による通知をもって仕様書等を変更することができるものとする。なお、これに伴い本契約の内容を変更する必要がある場合は、エクスペリアン及びサプライヤーにて協議のうえこれを定めるものとする。</p>	<p>(Change of the Specifications, etc.)</p> <p>Article 8 If it becomes necessary to change the Specifications, etc., Experian may change the Specifications, etc., by written notice through separate consultations with Supplier. In this regard, if it is necessary to amend the content of the Agreement in connection with the change, it shall be determined through consultations between Experian and Supplier</p>

EXPERIAN JAPAN : TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>(技術者に対する責任) 第9条 サプライヤーは、本業務に従事するサプライヤーの技術者(以下「サプライヤーの技術者」という。)の使用者としての法律上のすべての責任を負うものとする。また、サプライヤーは、本業務実施中に発生したサプライヤーの技術者の業務上の災害に対する補償について一切の責任を負うものとする。 2 サプライヤーは、本業務の実施にあたり、事業主としての財務上、法律上のすべての責任を負うものとする。</p>	<p>(Liability for Engineers) Article 9 Supplier shall assume all legal liabilities for its engineers who are engaged in the Business (hereinafter referred to as the “Supplier’s Engineers”) as the employer of the engineers. Supplier shall also assume full liabilities for compensation for the occupational accidents occurring to the Supplier’s Engineers during implementation of the Business. 2. Supplier shall assume all legal and financial liabilities for implementation of the Business as the business proprietor.</p>
<p>(実施責任者) 第10条 サプライヤーは、本業務を実施する責任者(以下「実施責任者」という。)を定め、エクスペリアンに対し書面により通知するものとする。 2 実施責任者は、次の事項を実施する責任を負うものとする。 (1) サプライヤーの技術者への指示管理 (2) 本業務に関するエクスペリアンへの報告及び通知 (3) 資料等の管理 (4) その他本業務に関連する事項 3 サプライヤーは、実施責任者を変更しようとする場合、あらかじめエクスペリアンに対し書面により通知するものとする。</p>	<p>(Person Responsible for Implementation) Article 10 Supplier shall assign the person responsible for implementing the Business (hereinafter referred to as the “Person Responsible for Implementation”) and give Experian written notice thereof. 2. The Person Responsible for Implementation shall be responsible for implementing the following matters. [1] Instruction to and management of Supplier’s Engineers. [2] Reports and notices to Experian about the Business [3] Management of the Materials, etc. [4] Any other matters related to the Business 3. If Supplier intends to replace the Person Responsible for Implementation, Supplier shall give prior written notice to Experian.</p>
<p>(監督員) 第11条 エクスペリアンは、監督員を定め、サプライヤーに通知するものとする。 2 監督員は、次の事項を実施するものとする。 (1) 本業務に関する工程の総合調整 (2) 本業務に関するサプライヤーへの指示 (3) 本業務に関するサプライヤーへの報告及び通知 (4) 納入物の検査 (5) その他本業務に関連する事項 3 エクスペリアンは、監督員を変更した場合、サプライヤーに通知するものとする。</p>	<p>(Supervisor) Article 11 Experian shall assign a Supervisor and notify Supplier. 2. Supervisor shall carry out the following matters. [1] General adjustment of the phases related to the Business [2] Instruction to Supplier on the Business [3] Reports and notices to Supplier about the Business [4] Inspection of the delivered goods [5] Any other matters related to the Business 3 If Experian replaces the Supervisor, Experian shall notify Supplier.</p>
<p>(緊急の措置) 第12条 サプライヤーは、本業務の実施に伴い緊急にエクスペリアンからの指示を受けるべき事態が発生した場合は、直ちにエクスペリアンに連絡しその指示を受けるとし、エクスペリアンからの指示を受けることができず適宜の応急措置をとったときは、事後直ちにエクスペリアンに報告するものとする。</p>	<p>(Emergency Action) Article 12 If any event occurs for which urgent instruction from Experian shall be received in connection with implementation of the Business, Supplier shall immediately notify Experian and receive instruction from Experian. If Supplier took emergency actions as appropriate because Supplier could not receive instruction from Experian, Supplier shall immediately give an ex post facto report to Experian.</p>

EXPERIAN JAPAN : TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>(進捗状況報告及び定期会議等)</p> <p>第13条 エクスペリアンは、サプライヤーに対し、本業務の進捗状況について、報告を求めることができるものとし、サプライヤーは、すみやかにこれに応じるものとする。</p> <p>2 エクスペリアン及びサプライヤーは、前項に定める報告の他、本業務のスケジュール、問題点の協議その他本業務の円滑な実施に必要な事項を協議するため、定期的に会議を開催するものとする。</p> <p>3 エクスペリアン又はサプライヤーは、前項に定める定期会議の他、必要に応じ会議の開催を適宜相手方に対し要請できるものとし、相手方はこの要請に対し特段の理由がない限り応じるものとする。</p> <p>4 前各項に定める会議の詳細・開催頻度等については、エクスペリアン及びサプライヤーにて別途協議するものとする。</p> <p>5 第2項及び第3項に定める会議には、原則として監督員及び実施責任者が出席することとし、エクスペリアン又はサプライヤーは、必要に応じ会議に必要な者を出席させるよう相手方に要請できるものとする。</p>	<p>(Report of the Progress and Regular Meeting, etc.)</p> <p>Article 13 Experian may request Supplier to report on the progress of the Business and Supplier shall promptly respond to each request.</p> <p>2. In addition to the report provided for in the preceding paragraph, Experian and Supplier shall have regular meetings in order to have consultations regarding the schedule of the Business and problems and any other matters necessary for smooth operation of the Business.</p> <p>3. In addition to the regular meetings provided for in the preceding paragraph, Experian or Supplier may request the other party to hold a meeting from time to time as appropriate and the other party shall respond to the request unless there are special circumstances.</p> <p>4. Experian and Supplier shall have separate consultations on the details and frequency of holding, etc., of meetings provided for in each paragraph above.</p> <p>5. The Supervisor and the Person Responsible for Implementation shall generally attend the meetings provided for in paragraph 2 and paragraph 3 and Experian or Supplier may request the other party to cause necessary personnel to attend the meeting as appropriate.</p>
<p>(瑕疵担保責任)</p> <p>第14条 サプライヤーは、本契約に基づき納入物を納入する旨定めた場合で、給付完了日から1年以内(複数の納期を定めた場合は、本業務に係る最終の納入物の給付完了日から1年以内とする)に納入物に瑕疵が発見されたときには、無償にてその瑕疵を修補するものとする。</p> <p>2 サプライヤーは、本契約において納入物を納入する旨定めを置かない場合で、第4条に定める本業務の給付完了をエクスペリアンが確認した日から1年以内に本業務の内容に不具合が発見されたときには、無償にてその不具合を修補し更にエクスペリアンが必要と認める場合においては、当該業務を繰り返し実施するものとする。</p> <p>3 前各項の場合、サプライヤーは、第27条の損害賠償責任を免れないものとする。</p>	<p>(Defect Liability)</p> <p>Article 14 Where delivery of delivered goods was provided for herein and if any defect was discovered in the delivered goods within one (1) year of the date of completion of provision (if multiple days of delivery were determined, within one (1) year from the date of completion of provision of the final delivered goods related to the Business), Supplier shall repair the defect free of charge.</p> <p>2. Where delivery of the delivered goods was not provided for herein and if any defect was discovered in the Business within one (1) year of the confirmation of completion of provision of the Business by Experian under Article 4, Supplier shall repair the defect free of charge and shall further repeat the Business if Experian deems it necessary.</p> <p>3. Under each paragraph above, Supplier shall not be relieved from the liabilities for the damages under Article 27.</p>
<p>(資料等の管理)</p> <p>第15条 サプライヤーは、本契約の履行の過程でエクスペリアンから提供された資料(以下「資料等」という。)を善良なる管理者の注意をもって管理・保管するものとし、且つ、本契約の目的以外に、エクスペリアンの書面による</p>	<p>(Management of the Materials, etc.)</p> <p>Article 15 Supplier shall manage and store the materials provided by Experian (hereinafter referred to as the “Materials, etc.”) in the course of performance hereof with the care of a good manager and shall not use</p>

EXPERIAN JAPAN : TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>事前の承認を得ることなく使用してはならないものとする。なお、資料等の管理・保管方法につきエクスペリアン又はエクスペリアンの顧客から指定がある場合には、サプライヤーはそれに従うものとする。</p> <p>2 サプライヤーは、エクスペリアンの事前の承諾を得ることなく、資料等を格納した媒体の全部又は一部を複製してはならないものとする。なお、複製された媒体についても資料等とみなすものとする。</p> <p>3 エクスペリアンは、資料等の管理状況を確認する必要がある場合には、それらに関する説明をサプライヤーに求め又はエクスペリアンの指定する者を派遣し、資料等の管理状況を調査するとともに関係書類を閲覧及び謄写することができ、サプライヤーはこれに協力するものとする。</p> <p>4 本契約が終了した場合又はエクスペリアンより要請があった場合、サプライヤーは、資料等をエクスペリアンに返還又はエクスペリアンの立ち会いのもとで破棄した上で、当該返還日又は破棄日から起算して 30 日以内にエクスペリアンが定める確認書を提出するものとする。なお、特にエクスペリアンが指定した資料等はこの限りではない。</p>	<p>the Materials, etc., for any purposes other than the purpose hereof without the prior written approval of Experian. In this regard, if Experian or the customer of Experian designate the management and storage method of the Materials, etc., Supplier shall comply with such instructions.</p> <p>2. Supplier shall not reproduce all or part of the media containing the Materials, etc., without the prior consent of Experian. The reproduced media shall be deemed to be the Materials, etc.</p> <p>3. If it is necessary to confirm the management conditions of the Materials, etc., Experian may request an explanation about them from Supplier, dispatch the person designated by Experian to investigate the management conditions of the Materials, etc., and access and copy the related documents and Supplier shall cooperate with this.</p> <p>4. If the Agreement was terminated or it is requested by Experian, Supplier shall return to Experian or destroy the Materials, etc., in the presence of Experian and shall submit the confirmation document determined by Experian within thirty (30) days of the date of return or destruction, except for the Materials, etc., specifically designated by Experian.</p>
<p>(機密保持)</p> <p>第 16 条 本契約における機密情報の意義は、次に定めるところによるものとする。なお、機密情報に該当するものは、前条の規定に加え、本条の規定が適用されるものとする。</p> <p>機密情報：エクスペリアン又はエクスペリアンの顧客から開示された資料等、仕様書等、電磁的記録媒体その他の有形な媒体により提供又は電子メール等電子的に提供された技術上、営業その他業務上の情報であって、機密である旨表示されたもの、エクスペリアン又はエクスペリアンの顧客から口頭で開示された情報であって開示後 30 日以内にエクスペリアン又はエクスペリアンの顧客から機密である旨書面で通知されたものをいう。</p> <p>2 サプライヤーは、機密情報を善良なる管理者の注意をもって保持するものとし、本契約の提案もしくは本業務を実施する目的の範囲でサプライヤーの技術者に使用させる場合を除き、機密情報を第三者に開示してはならないものとする。</p> <p>3 前項にかかわらず、サプライヤーは、次の各号に該当する旨を証明した情報を機密情報として取扱う必要はないものとする。</p>	<p>(Confidentiality)</p> <p>Article 16 The Meaning of confidential information herein shall be as determined below. In this regard, in addition to the provision of the preceding Article, this Article shall apply to the confidential information.</p> <p>Confidential Information: Technological, sales and any other business information provided in the Materials, etc., Specifications, etc., disclosed by Experian or the customer of Experian, electromagnetic recording media and any other tangible media or provided by electronic means, including e-mails, which are indicated as confidential. Information disclosed orally by Experian or the customer of Experian which was notified by Experian or the customer of Experian in writing to be confidential within thirty (30) days from the disclosure.</p> <p>2. Supplier shall retain the confidential information with the care of a good manager and shall not disclose the confidential information to any third party except for the cases where the confidential information was made to be used by Supplier's Engineers to the extent of the purpose of implementing the proposal hereof or the Business.</p> <p>3. Notwithstanding the preceding paragraph, Supplier shall not be required to treat as confidential information</p>

<p>(1) 既に公知公用又はサプライヤーの責に帰すことのできない事由により公知公用となった情報 (2) エクスペリアン又はエクスペリアンの顧客により開示を受け取る以前にサプライヤーにおいて保有していた情報 (3) サプライヤーが第三者より機密保持義務を負うことなく開示された情報 (4) 機密情報によらずサプライヤーが独自に創作した情報</p> <p>4 サプライヤーは、自己が保有する第三者の機密情報を、当該第三者の承諾なしにエクスペリアンに開示し、又は、本契約の提案もしくは本業務を実施する目的に使用してはならないものとする。</p> <p>5 サプライヤーは、機密情報を、本契約の目的の範囲でのみ使用するものとし、当該範囲以外に、エクスペリアンの書面による事前の承諾を得ることなく機密情報を使用してはならないものとする。</p> <p>6 サプライヤーは、エクスペリアンの事前の承諾を得ることなく、機密情報を格納した媒体の全部又は一部を複製してはならないものとする。なお、複製された媒体についても機密情報とみなすものとする。</p> <p>7 サプライヤーは、機密情報が第三者に不当に開示若しくは漏洩された事実を知った場合、直ちにエクスペリアンに通知するものとする。</p> <p>8 サプライヤーは、機密情報を、業務上知る必要がある役員・従業員、その他その業務に従事する者(以下、単に「従業員等」という。)にのみ開示しうるものとする。サプライヤーは、自己の責任において、サプライヤーの従業員等に本条の義務を遵守させるものとする。サプライヤーは、サプライヤーの従業員等から本契約に基づき機密情報を秘密に保持することについての同意を書面にて提出させ、その写しをエクスペリアンに提出するものとする。</p> <p>9 エクスペリアン又はエクスペリアンの顧客は、機密情報に関する著作権、発明等その他一切の知的所有権を有するものとする。</p> <p>10 本条の規定は、本契約終了後も効力を有するものとする。ただし、別途エクスペリアンが指定する機密情報の効力については、該当する本契約が終了した後7年間とする。</p>	<p>proven to fall under any of the items below.</p> <p>[1] Information which was already in the public domain and public use or came into the public domain and public use due to a cause not ascribable to Supplier.</p> <p>[2] Information which was held by Supplier prior to the disclosure by Experian or the customer of Experian.</p> <p>[3] Information which was disclosed to Supplier without confidentiality obligation by a third party.</p> <p>[4] Information which was independently created by Supplier without reference to the confidential information.</p> <p>4. Supplier shall not disclose to Experian confidential information of a third party held by Supplier without the consent of the third party or shall not use the confidential information for the purpose of implementing the proposal hereof or the Business.</p> <p>5. Supplier shall use the confidential information only within the scope of purpose hereof and shall not use the confidential information outside of the scope without the prior written consent of Experian.</p> <p>6. Supplier shall not reproduce all or part of the media containing the confidential information without the prior consent of Experian. In this regard, the reproduced media shall be deemed to be confidential information.</p> <p>7. If Supplier comes to know that the confidential information was illegitimately disclosed or divulged to third parties, Supplier shall immediately notify Experian.</p> <p>8. Supplier may disclose the confidential information only to its officers, employees and any other person who is engaged in the business who has a need to know for their business (hereinafter simply referred to as the "Employee, etc."). Supplier shall cause Employee, etc., to submit a written agreement on keeping the confidential information in confidence hereunder and shall submit a copy thereof to Experian.</p> <p>9. Experian or the customer of Experian shall hold the copyrights, inventions, etc., and any other intellectual property rights in the confidential information.</p> <p>10. The provisions of this Article shall continue to be in effect after termination hereof; provided, however, that the validity of the confidential information separately designated by Experian shall continue to be in effect after seven (7) years from the termination hereof.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

EXPERIAN JAPAN : TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>(納入物の権利の帰属)</p> <p>第 17 条 本契約において納入物を納入する旨定めた場合、サプライヤーは、エクスペリアンに対し、給付完了日をもって、納入物の著作権(著作権法第 21 条から第 28 条までに規定する権利をいう。)を譲渡するものとする。</p> <p>2 前項の規定にかかわらず、本契約に定める業務の着手以前よりサプライヤーが有していた旨、エクスペリアンの確認を得た著作物(以下「既存著作物」という。)が納入物に含まれる場合、既存著作物の著作権は、サプライヤーに留保されるものとする。この場合、サプライヤーは、既存著作物につき、著作権法第 21 条から第 28 条に定める権利及びその他エクスペリアン及びエクスペリアンの顧客が納入物を利用するために必要な全ての権利を、エクスペリアン及びエクスペリアンの顧客に対し許諾したものである。なお、当該許諾に関する一切の対価及び費用は、本契約に定める業務委託料に含まれるものとする。</p> <p>3 サプライヤーは、納入物に関する著作権者人格権(著作権法第 18 条から第 20 条までに規定する権利をいう。)を一切行使しないものとする。</p>	<p>(Attribution of Rights in the Delivered Goods)</p> <p>Article 17 Where delivery of delivered goods was provided for herein, Supplier shall assign to Experian the copyrights in the delivered goods (with reference to to the rights provided for in the Copyright Law, Article 21 through Article 28) as of the date of completion of provision.</p> <p>2. Notwithstanding the preceding paragraph, if Experian confirms that copyrighted works held by Supplier prior to start of the business provided for herein (hereinafter referred to as the “Existing Copyrighted Works”) are included in the delivered goods, the copyrights in the Existing Copyrighted Works shall be reserved by Supplier. In such an event, with respect to the Existing Copyrighted Works, Supplier shall be deemed to have licensed to Experian and the customer of Experian the rights provided for in the Copyright Law, Article 21 through Article 28 and all the rights required for Experian and the customer of Experian to use the delivered goods. In this regard, any considerations and expenses for the license shall be included in the Consignment Fee provided for herein.</p> <p>3. Supplier shall not use any moral rights in the delivered goods (with reference to the rights provided for in the Copyright Law, Article 18 through Article 20).</p>
<p>(第三者ソフトウェアの利用)</p> <p>第 18 条 納入物に、第三者が権利を有するソフトウェア等の著作物(以下「第三者ソフトウェア」という。)が含まれる場合、サプライヤーは、エクスペリアン及びエクスペリアンの顧客が当該第三者ソフトウェアを利用する目的を十分に考慮し、次の各号の措置を取るものとする。(1)エクスペリアン及びエクスペリアンの顧客が第三者ソフトウェアを利用するにあたって、エクスペリアン、エクスペリアンの顧客又はサプライヤーと当該第三者との間で必要な契約を締結するための一切の調整。(2)その他、エクスペリアン及びエクスペリアンの顧客が第三者ソフトウェアを利用するにあたり必要な調整</p> <p>2 サプライヤーが前項の措置を実施するにあたっては、必要に応じてエクスペリアン及びサプライヤーにて協議のうえ、その取り扱いを定めるものとする。</p> <p>3 サプライヤーは、エクスペリアンの明確な事前の書面による承諾なき限り、エクスペリアンの有する知的財産権(コンピュータ・プログラムのソースコードを含むがこれに限られない。)の開示を要求するオープン・ソース・ソフトウェアを、納入物に包含してはならない。</p> <p>4 サプライヤーは、エクスペリアンの要求がある場合には、エクスペリアンに対し本件物品に含まれるオープン・ソ</p>	<p>(Use of Third Party Software)</p> <p>Article 18 If the copyrighted works, including software, the right of which is held by a third party (hereinafter referred to as the “Third Party Software”) are contained in the delivered goods, Supplier shall take the following actions, fully considering the purpose of use of the Third Party Software by Experian and the customer of Experian.</p> <p>[1] Coordination for Experian, the customer of Experian or Supplier and the third party to enter into necessary agreement for Experian and the customer of Experian to use the Third Party Software.</p> <p>[2] Any other coordination necessary for Experian and the customer of Experian to use the Third Party Software.</p> <p>2. In Supplier taking the actions under the preceding paragraph, Supplier shall determine the treatment through consultations between Experian and Supplier as appropriate.</p> <p>3. Supplier shall not include open source software that requires disclosure of the intellectual property rights held by Experian (including but not limited to the source code</p>

EXPERIAN JAPAN : TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>ス・ソフトウェアを通知しなければならない。</p>	<p>of computer programs) in the delivered goods without the express prior written consent of Experian. 4. If it is required by Experian, Supplier shall give notice to Experian of the open source software contained in the Goods.</p>
<p>(産業財産権) 第 19 条 本業務履行の過程でサプライヤーが行った発明、考案及び意匠の創作に関する産業財産権及び産業財産権を受ける権利(以下「発明等」という。)はエクスペリアンに帰属するものとする。 2 本契約は、何ら、エクスペリアンからサプライヤーに対する知的財産権の移転を意味するものではない。 3 サプライヤーは、エクスペリアンの事前の書面による承諾なき限り、エクスペリアンのいかなる知的財産権についても、これを使用する権利を有するものではない。エクスペリアンがサプライヤーにその使用を許諾した場合には、サプライヤーは以下について保証する。 (1) エクスペリアンが指定した範囲内においてのみこれを使用する。(2)使用に際し、適宜なされるエクスペリアンの指示に従う。(3)第三者からのクレームに対しては、サプライヤーがその費用負担にてすべてこれを解決し、エクスペリアンに負担をかけない。</p>	<p>(Industrial Property Rights) Article 19 The industrial property rights and the right to receive industrial property rights related to inventions, devices and creation of designs which were made by Supplier in the course of performance of the Business (hereinafter referred to as the “Inventions, etc.”) shall belong to Experian. 2. This Agreement does not imply, in any way, transfer of intellectual property rights from Experian to Supplier. 3. Supplier shall not have the right to use any intellectual property rights of Experian without the prior written consent of Experian. If Experian licenses Supplier to use the intellectual property rights, Supplier shall warrant the following. [1] Supplier shall use such rights within the scope designated by Experian. [2] Supplier shall follow the instructions of Experian given from time to time as to their use. [3] Supplier shall resolve any claims by third parties at the expense of Supplier and shall not cause Experian to incur any burden.</p>
<p>(第三者の権利侵害) 第 20 条 サプライヤーは、納入物が第三者の知的財産権その他の権利(以下「知的財産権等」という。)を侵害していないことをエクスペリアンに保証するものとする。 2 納入物が第三者の知的財産権等を侵害しているとして第三者と紛争が生じた場合、サプライヤーは、自らの責任と負担においてこれを解決するものとする。また、第三者からエクスペリアンに対し納入物が第三者の知的財産権等を侵害しているとして請求等のクレーム(以下、「クレーム」という。)がなされた場合、サプライヤーはこれによりエクスペリアンに生じたあらゆる損失(合理的かつ適切に請求された法的費用及び弁護士費用を含む。)を、エクスペリアンに対し賠償する。ただし、エクスペリアンが以下の条件を満たすことを必要とする。(1)クレームがなされた事実につき、サプライヤーに遅滞なく通知すること。(2)クレームに対する防御に対し、不利益となる、あるいは不利益となる可能性のあるような承諾ないし合意をしないこと。(3)サプライヤーに対し、クレームに対応するための権限を与えること。</p>	<p>(Infringement of the Rights of Third Parties) Article 20 Supplier hereby warrants to Experian that the delivered goods do not infringe the intellectual property rights or any other rights of third parties (hereinafter referred to as the “Intellectual Property Rights, etc.”). 2. If any dispute arises with a third party as to the delivered goods allegedly infringing the Intellectual Property Rights, etc., of the third party, Supplier shall resolve the dispute at its responsibility and expense. If any claim was brought to Experian by a third party that the delivered goods infringe on the Intellectual Property Rights, etc., of the third party (hereinafter referred to as a “Claim”), Supplier shall make compensation to Experian for any losses incurred by Experian (including the legal expenses and attorney’s fees reasonably and properly claimed). Provided, however, that Experian shall satisfy the following conditions. [1] Experian gives notice of the fact of the Claim to Supplier without delay.</p>

EXPERIAN JAPAN : TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>(4)サプライヤーに対し、サプライヤーから要求に基づき、合理的な協力を行うこと。</p> <p>3 本条の規定は、本契約終了後も効力を有するものとする。</p>	<p>[2] Experian shall not make any consent or agreement that is or might be disadvantageous to the defense of the Claim.</p> <p>[3] Experian shall give Supplier the authority to respond to the Claim.</p> <p>[4] Experian shall provide Supplier with reasonable cooperation at the request of Supplier.</p> <p>3. The provisions of this Article shall survive the termination hereof.</p>
<p>(保険)</p> <p>第21条 サプライヤーは、本契約から生じうる責任を保証するために、適切な保険契約(製造物責任保険契約を含む)を、著名保険会社と締結し、これを継続しなければならない。これら保険契約の保険金額は、●●円を下回ってはならない。</p> <p>2 サプライヤーは、前記保険契約締結を証する書面、及びその支払いを証する書面を、エクスペリアンの合理的な要求に応じ、エクスペリアンに対し提示しなければならない。</p>	<p>(Insurance)</p> <p>Article 21 Supplier shall enter into and maintain an appropriate insurance contract (including a product liability insurance contract) with a prominent insurance company in order to ensure the liabilities arising herefrom. The insured amount shall not be less than \$2,000,000.</p> <p>2. Supplier shall present to Experian a document certifying the execution of the insurance contract above and documents certifying payment of insurance premiums at the reasonable request of Experian.</p>
<p>(支払方法)</p> <p>第22条 エクスペリアンは、第4条に基づく給付完了を確認した場合、本契約に定める以下のいずれかの方法により算出する業務委託料に消費税相当額を加算のうえ、サプライヤーに支払うものとする。(1)業務委託料(一括又は月額単価)</p> <p>エクスペリアンは、第4条に基づく給付完了日の翌月末日(以下「支払約定日」という。末日が休日の場合は、直前の金融機関営業日とする。)までに本契約に定める業務委託料(一括又は月額単価)に消費税相当額を加算のうえサプライヤーの指定する金融機関の口座に振込むことにより支払うものとする。(2)業務委託料(月額を除く単価)</p> <p>1) 業務委託料は、第3条に基づき確認した稼働工数に本契約に定める業務委託単価(月額を除く単価)を乗じて算定するものとする。</p> <p>2) エクスペリアンは、第4条に基づく給付完了日の翌月末日(以下「支払約定日」という。末日が休日の場合は、直前の金融機関営業日とする。)までに業務委託料に消費税相当額を加算のうえサプライヤーの指定する金融機関の口座に振込むことにより支払うものとする。</p> <p>2 エクスペリアンは、業務委託料の支払いにあたって業務委託料及び消費税相当額を明示した支払案内書をサプライヤーに通知するものとする。</p> <p>3 エクスペリアン又はサプライヤーは、本契約における業務委託料を本業務着手前に予め確定することが困難な場合、業務委託料を概算約定にて本契約を締結することを</p>	<p>(Payment Method)</p> <p>Article 22 If Experian has confirmed the completion of provision under Article 4, Experian shall pay to Supplier the amount of Consignment Fee provided for herein plus consumption taxes in accordance with any of the following methods.</p> <p>[1] Consignment Fee (Lump-sum or Monthly Unit Price) Experian shall pay by transfer to the account of the financial institution designated by Supplier the amount of Consignment Fee (lump-sum or monthly unit price) provided for herein plus consumption taxes by the end of the month following the date of completion of provision under Article 4 (hereinafter referred to as the “Payment Covenant Date.” If the end of the month is a holiday, it shall be the immediately preceding business day of the financial institution.).</p> <p>[2] Consignment Fee (Unit Price, excluding the monthly amount)</p> <p>1) The Consignment Fee shall be calculated by multiplying the operation man-hours confirmed under Article 3 by the business consignment unit price (unit price excluding the monthly amount) provided for herein.</p> <p>2) Experian shall pay by transfer to the account of the financial institution designated by Supplier the amount of Consignment Fee plus consumption taxes by the end of the month following the date of completion of provision under Article 4 (hereinafter referred to as the “Payment</p>

EXPERIAN JAPAN : TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>相手方に申し入れることができるものとする。なお、業務委託料を概算約定する場合、その詳細は本契約にて定めるものとする。</p> <p>4 業務委託料には、本契約の履行に必要な一切の費用を含むものとする。ただし、エクスペリアンが業務委託料の他にサプライヤーに支払う必要があると書面にて認めた費用が存する場合には、サプライヤーはこれをエクスペリアンに請求できるものとする。</p>	<p>Covenant Date.” If the end of the month is a holiday, it shall be the immediately preceding business day of the financial institution.)</p> <p>2. For payment of Consignment Fee, Experian shall give notice to Supplier of the payment statement specifying the amount of Consignment Fee and consumption taxes.</p> <p>3. If it is difficult to determine the Consignment Fee hereunder before the start of the Business, Experian or Supplier may offer the other party for executing the Agreement by rough estimation of Consignment Fee. If the Consignment Fee is covenanted at rough estimation, the details shall be determined herein.</p> <p>4. In the Consignment Fee, any and all expenses required for performing the Agreement shall be included; provided, however, that if there exist expenses which were recognized by Experian as necessary to pay to Supplier in addition to the Consignment Fee, Supplier may make a claim to Experian for such expenses.</p>
<p>(法令の順守)</p> <p>第 23 条 サプライヤーは、労働者の労働時間及び権利に関する法令を遵守しなければならない。</p> <p>2 サプライヤーは、環境に関する法令を遵守しなければならない。</p> <p>3 サプライヤーは、販売助長費用、キックバック等賄賂にあたる行為をしてはならず、また、その従業員等及び下請け業者等に対し、それらの行為を回避させなければならない。</p>	<p>(Compliance with Laws)</p> <p>Article 23 Supplier shall comply with the laws for working hours and rights of workers.</p> <p>2. Supplier shall comply with the environment related laws.</p> <p>3. Supplier shall not receive or make payoffs, sales promotional expenses, tips or kickbacks, etc., and shall cause its Employee, etc., and subcontractors, etc., to avoid receipt and payment thereof.</p>
<p>(支払遅延損害金)</p> <p>第 24 条 エクスペリアンの責に帰すべき事由により業務委託料を支払約定日に支払うことができない場合、サプライヤーは、エクスペリアンに対し、支払約定日の翌日より支払いの日までの日数(以下「支払遅延期間」という。)に応じ、5%の支払遅延損害金を請求することができるものとする。ただし、天災地変その他やむを得ない事由により支払約定日に支払うことができない場合は、当該事由が継続する期間を支払遅延期間に算入しないものとする。</p>	<p>(Late Payment Charge)</p> <p>Article 24 If Experian fails to pay the Consignment Fee as of the Payment Covenant Date due to causes ascribable to Experian, Supplier may make a claim to Experian for a late payment charge at a rate of 5% per annum for the period from the day following the Payment Covenant Date to the date of payment (hereinafter referred to as the “Delayed Payment Period”). If Experian is unable to pay as of the Payment Covenant Date due to a natural disaster or any other unavoidable events, the period of continuation of such events shall not be included in the Delayed Payment Period.</p>

EXPERIAN JAPAN : TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>(権利義務の譲渡) 第25条 サプライヤーは、本契約又はそのもとにおける権利義務を譲渡、移転、担保供与等してはならず、またはそのような趣旨のことを意図してはならない。 2 エクスペリアンは、本契約書又はそのもとにおける権利義務を、サプライヤーの事前の書面による承諾を得ることなく、そのグループ会社に対し、譲渡、移転、サブ・ライセンス等することができる。</p>	<p>(Assignment of Rights and Obligations) Article 25 Supplier shall not assign, transfer or offer for security this Agreement and the rights and obligations hereunder. 2. Experian may assign, transfer or sublicense to its group companies the Agreement and the rights and obligations hereunder without the prior written consent of Supplier.</p>
<p>(再委託の禁止) 第26条 サプライヤーは、あらかじめエクスペリアンの書面による承諾がない限り、本契約の全部又は一部を第三者に委任し又は請負せ(以下「再委託」という。)てはならないものとする。 2 サプライヤーは、エクスペリアンの承諾を得ようとする場合、再委託を行うすべての第三者(本業務を実施するすべての第三者をいい、最終再委託先までを含む)を、別途エクスペリアンが定める方法により報告するものとする。 3 エクスペリアンの承諾を得て、サプライヤーが第三者に再委託する場合、サプライヤーは、本契約に定めるエクスペリアンに対する義務と同等の義務を当該第三者に課すものとする。なお、この場合であっても、サプライヤーは、エクスペリアンに対する本契約の履行義務は免れないものとする。</p>	<p>(No Re-consignment) Article 26 Supplier shall not delegate or cause a third party to contract for all or part of this Agreement (hereinafter referred to as “Re-consignment”) without the prior written consent of Experian. 2. If Supplier intends to obtain the consent of Experian, Supplier shall report all third parties to which Supplier re-consigns (this refers to all third parties who implement the Business and including the final consignee) by the method separately determined by Experian. 3. If Supplier re-consigns to a third party with the consent of Experian, Supplier shall impose the same obligations to Experian provided for herein on the third party. In such an event, Supplier shall not be relieved from the obligation of performance hereof to Experian.</p>
<p>(遅滞金) 第27条 サプライヤーの責に帰すべき事由により検査合格期限までに納入物が検査等に合格することができない場合、サプライヤーは、エクスペリアンに対し、遅滞金として検査合格期限の翌日より給付完了日までの日数に応じ1日につき契約金額の1000分の1に相当する額を支払うものとする。なお、本条の規定は、エクスペリアンに生じた実際の損害額が遅滞金相当額を超過する場合において、エクスペリアンがその超過分の損害につき賠償を請求することを妨げないものとする。</p>	<p>(Penalty) Article 27 If the delivered goods failed to pass the Inspection, etc., by the Inspection Pass Due Date due to causes ascribable to Supplier, Supplier shall pay to Experian as a penalty an amount equal to 1/1000 of the contract price per day according to the number of days to the completion of provision from the day following the Inspection Pass Due Date. In this regard, the provision of this Article shall not prevent Experian from claiming compensation for damages exceeding the penalty amount if the actual damages of Experian exceed the penalty amount.</p>
<p>(損害賠償) 第28条 エクスペリアン又はサプライヤーは、相手方に損害を与えた場合、通常の損害を賠償するものとする。ただし、当該損害の発生を予見し又は予見しえた場合には、特別の事情から生じた損害についても賠償するものとする。ただし、第20条第2項に該当する場合には、同条項に従うものとする。</p>	<p>(Damages) Article 28 If either Experian or Supplier has caused damages to the other party, Experian or Supplier shall make compensation for the ordinary damages; provided, however, that if occurrence of the damages was predicted or predictable, compensation shall also be made for the damages arising from special circumstances. The cases falling under Article 20, paragraph 2, however, shall comply with it.</p>

<p>(契約の解除)</p> <p>第29条 エクスペリアン及びサプライヤーは、相手方が次の各号の一に該当する場合は、相手方に何らの通知催告を要せずただちに本契約の全部又は一部を解除できるものとする。</p> <p>(1) 手形又は小切手が不渡りとなったとき。(2) 差押え、仮差押え若しくは仮処分があったとき又は競売の申立があったとき(3) 破産、特別清算開始、会社更生手続開始又は民事再生手続開始の申立があったとき(4) 解散又は営業の全部若しくは重要な一部を第三者に譲渡しようとしたとき(5) 本契約の条項の一に違反し、当該違反に関する相手方からの書面による催告を受領した後1ヶ月以内にこれを是正しないとき。</p> <p>2 エクスペリアンは、サプライヤーが次の各号の一に該当する場合には、サプライヤーに書面による通知をもって、直ちに本契約の全部又は一部を解除することができるものとする。(1) サプライヤーの責に帰すべき事由により、検査合格期限までに検査等に合格する見込みがないと認められるとき(2) サプライヤーの責に帰すべき事由により、本契約の契約期間内に本業務を完了する見込みがないと認められるとき</p> <p>3 エクスペリアン又はサプライヤーは、第1項又は2項により本契約を解除した場合、相手方に対し本契約に定める業務委託料の10%に相当する額を違約金として請求できるものとする。ただし、これを超える損害が生じた場合においては、第27条に基づく損害賠償請求は妨げられないものとする。</p>	<p>(Termination)</p> <p>Article 29 If the other party falls under any of the following items, Experian or the Supplier, as the case may be, may immediately terminate all or part of this Agreement without notice to the other party.</p> <p>[1] In the event that notes or checks were dishonored.</p> <p>[2] In the event that attachment, provisional attachment or provisional disposition was made or auction was petitioned.</p> <p>[3] In the event that bankruptcy, commencement of corporate arrangement, commencement of procedures for corporate reorganization or commencement of procedures for civil rehabilitation was petitioned.</p> <p>[4] In the event of dissolution or if all or material part of business was attempted to be assigned to a third party.</p> <p>[5] In the event that a party breached any of the provisions hereof and has not corrected the breach within one (1) month of the receipt of written notice of the breach from the other party.</p> <p>2. If Supplier falls under any of the items below, Experian may immediately terminate all or part of the Agreement with written notice to Supplier.</p> <p>[1] If it is deemed that the delivered goods will not pass the Inspection, etc., by the Inspection Pass Due Date due to causes ascribable to Supplier.</p> <p>[2] If it is deemed that the Business will not be completed within the term hereof due to causes ascribable to Supplier.</p> <p>3. If Experian or Supplier terminates the Agreement under paragraph 1 or paragraph 2, Experian or Supplier may claim to the other party for a penalty at the amount of 10% of the Consignment Fee provided for herein; provided, however, that a claim for the damages under Article 27 shall not be prevented if the damages exceed the penalty.</p>
<p>(エクスペリアンの解除権)</p> <p>第30条 前条に定める他、エクスペリアンは、サプライヤーと別途協議のうえ、書面による通知をもって、本契約の全部又は一部を任意に解除できるものとする。この場合、エクスペリアンは、サプライヤーに対し、エクスペリアンの責に帰すべき事由があるとき、通常かつ直接の損害に限り、解除に伴うサプライヤーの損害を賠償するものとする。なお、当該損害にはサプライヤーの逸失利益を含まないものとする。</p>	<p>(Termination Right of Experian)</p> <p>Article 30 In addition to the preceding Article, Experian may terminate all or part of this Agreement at its discretion by written notice to Supplier through separate consultations with Supplier. In such an event, Experian shall make compensation to Supplier only for the ordinary and direct damages in connection with the termination if there is the cause ascribable to Experian. The damages shall not include the lost profit of Supplier.</p>

EXPERIAN JAPAN : TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>(契約解除に伴う措置)</p> <p>第 31 条 本契約が解除された場合、サプライヤーは、エクスペリアンから要請があるときは、本契約の実施に伴う成果を、エクスペリアンが必要とする範囲でエクスペリアンに提供するものとする。なお、提供にあたっての対価等の詳細はエクスペリアン及びサプライヤーにて協議のうえこれを定めるものとする。</p> <p>2 前項に定める成果は、本契約に定める納入物に係る規定が適用されるものとする。</p>	<p>(Actions in connection with Termination)</p> <p>Article 31 In the event that the Agreement was terminated, Supplier shall provide Experian the products associated with implementation of the Agreement to the extent required by Experian if it is requested by Experian. In this regard, the details of provision, including the price, etc., shall be determined through consultations between Experian and Supplier.</p> <p>2. The provisions for the delivered goods herein shall apply to the products provided for in the preceding paragraph.</p>
<p>(広告)</p> <p>第 32 条 サプライヤーは、エクスペリアンの事前の書面による承諾なく、エクスペリアン又はそのカスタマーの名称ないしロゴをその宣伝・広告のために使用(プレスリリースや報告書を含むがこれに限られない)してはならない。</p>	<p>(Advertisement)</p> <p>Article 32 Supplier shall not use the name or logo of Experian or the customer of Experian for advertisement and publicity (including but not limited to press releases and reports) without the prior written consent of Experian.</p>
<p>第 33 条 (反社会的勢力排除)</p> <p>1 サプライヤーは、以下の者でなかったこと及び将来にわたっても該当しないことを表明し保証する。</p> <p>(1) 反社会的勢力</p> <p>(2) 反社会的勢力が経営に実質的に関与していると認められる関係を有する者</p> <p>(3) 不正に反社会的勢力を利用していると認められる関係を有する者</p> <p>(4) 反社会的勢力に対する資金提供又はこれに準ずる行為を通じて、反社会的勢力の維持、運営に協力又は関与する者</p> <p>(5) 反社会的勢力と社会的に非難されるべき関係を有する者</p> <p>2 本条における反社会勢力とは以下をいう。</p> <p>(1) 暴力団、暴力団員、暴力団関係企業、その他上記に準ずる者</p> <p>(2) 自ら又は第三者を利用して、暴力的な要求行為、法的な責任を超えた不当な要求行為、脅迫的な言動をし又は暴力を用いる行為、虚偽の風説を流布し又は偽計を用いて相手方の信用を毀損し又はその業務を妨害する行為、その他上記に準ずる行為を行う者</p> <p>3 エクスペリアンは、サプライヤーが前項の表明及び保証に違反した場合、お客様に対する何ら催告を必要とすることなく、本契約を解除し、これにより生じた損害の賠償を請求することができ、かつサプライヤーは自身が負うあらゆる義務につき期限の利益を失い、直ちに支払うものとする。また、かかる解除を行ったエクスペリアンは、これ</p>	<p>Article 33 (Exclusion of Anti-Social Forces)</p> <p>1. Supplier represents and warrants that Supplier is not a person or a party who has fallen and shall not fall under any of the followings:</p> <p>(1) the Anti-Social Forces;</p> <p>(2) a person or a party having such relationship with the Anti-Social Forces that shows the Anti-Social Forces' substantial involvement in the person's or party's management;</p> <p>(3) a person or party having such relationship with the Anti-Social Forces that shows reliance on the Anti-Social Forces;</p> <p>(4) a person or party who cooperate and is involved with the maintenance or operation of any Anti-Social Forces by providing funding to any Anti-Social Forces or any similar act; or</p> <p>(5) a person or party who is engaged in socially condemnable relationship with the Anti-Social Forces.</p> <p>2. In this Article, Anti-Social Forces shall mean as follows:</p> <p>(1) an organized crime group, a member of an organized crime group, a related company or association of an organized crime group, and any other equivalent person of above; or</p> <p>(2) a person who themselves or through the use of third parties conducts a demand with violence, an unreasonable demand beyond its legal entitlement, use</p>

EXPERIAN JAPAN : TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>によって本条に違反したサプライヤーに損害が生じてもこれを賠償ないし補償する義務を負わないものとする。</p>	<p>of intimidating words or actions, damages the credit or obstructs the business of the other party by spreading false rumors or by the use of fraudulent, or any other equivalent actions of above. 3 Experian shall be entitled to terminate this Agreement and request for damages without any notice and any and all obligations of the Supplier owed to Experian shall become due and payable and the Supplier shall immediately repay such obligations, if the Supplier breached the representations and warranties in the preceding Clause. In such event, Experian shall not be obligated to compensate or indemnify for damages incurred by the Supplier who was in breach of this Clause.</p>
<p>(準拠法) 第 34 条 本契約については、その有効性、解釈及び履行を含めてすべて、日本法(ただし、抵触法は除く)に基づき解釈されるものとする。</p>	<p>(Governing Law) Article 34 The Agreement shall be construed in accordance with the laws of Japan (except for the conflict of laws), including as to validity, interpretation and performance.</p>
<p>(管轄裁判所) 第 35 条 本契約に関する一切の紛争については、東京地方 裁判所を第一審の専属合意管轄裁判所とする。</p>	<p>(Court of Jurisdiction) Article 35 The Tokyo District Court shall be the court of exclusive jurisdiction by agreement for the first instance over any disputes related to the Agreement.</p>
<p>(協議) 第 36 条 本契約に定めのない事項その他本契約の条項に 関し疑義を生じたときは、エクスペリアン及びサプ ライヤーは協議のうえ円満に解決を図るものとする。</p>	<p>(Consultations) Article 36 If any doubt arises about the matters not stipulated herein or any provisions hereof, Experian and Supplier shall resolve them amicably through mutual consultation.</p>
<p>(言語および解釈) 第 37 条 本契約の正式言語は日本語であるものとし、本契約に 記載される英語の翻訳は、参考のためおよび便宜上 提供されるに過ぎず、本契約の意味および解釈に影響し ないものとする。日本語で記載された条件と対応する英 語の翻訳の間に不一致、乖離、または不明確な点が生じ た場合には、日本語版が優先される。</p>	<p>(Language and Interpretation) Article 37 The Japanese language shall be the controlling language of this Agreement, and the English translation set forth in this Agreement is provided for reference purposes and convenience only, and shall not affect the meaning or interpretation of this Agreement. In the event of any inconsistency, discrepancy, or ambiguity between the terms and conditions in Japanese and its corresponding English translation, the Japanese version shall supersede and prevail.</p>
<p>(サードパーティのセキュリティ) 第 38 条 サプライヤーは、そのコピーがサプライヤーに 提供されるか、本契約に添付されているサードパー ティセキュリティ基準を遵守するものとします。サプライヤーは、自己の責任において、サード パーティセキュリティ基準を取得し、理解しているものとする。</p>	<p>(Third Party Security) Article 38 The Supplier will comply with the Third Party Security Requirements a copy of which will either have been provided to the Supplier, or is annexed to this Agreement. It is the Supplier's obligation to ensure it has obtained and understands the Third Party Security Requirements.</p>